



IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga 92.377
 População de estrangeiros 5,181
 Taxa 5.61%
 Dados de 09.2018

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Nova prefeitura, mudança dia 4 de janeiro de 2019 へいせい31ねん 1がつ しんちょうしゃ かいちょう します

A partir de janeiro de 2019, a prefeitura mudará para o bairro de Shijuku cho, ao lado do prédio do estado.

A prefeitura funcionará no atual endereço somente até dia 28 de dezembro.

Todas as seções da atual prefeitura e outros departamentos que estavam desmembrados como, secretaria da educação, departamento de construção, departamento de promoção de projetos e outros, passarão a atender na nova prefeitura...

Inscrições para "Gakudou" cuidar crianças após as aulas ほうかご じどう くらぶ にゅうかい きぼうしゃ ぼしゅう

Os Gakudous, são entidades que cuidam de crianças que ficam sozinhas em casa após o término das aulas, porque os pais ou responsáveis, não se encontram em casa porque trabalham.

As pessoas que pretendem utilizar o Gakudou à partir de abril, necessitam fazer as inscrições no período abaixo.

Requisitos: alunos do shougakkou (será dado prioridade para as séries menores)

Período de inscrição: 09 à 30 de novembro (exceto sábados, domingos e feriados)

Local de inscrição: no próprio gakudou (das 3:00 às 6:00 hs tarde) ou na prefeitura, seção Kodomo Katei Ka

Taxa: ¥ 8.000 mensais (férias de primavera, verão e inverno haverá acréscimo)

Entidades	Endereço	Vaga
Houkago Jidou Kurabu Friends Ueno	Midorigaoka Naka machi 4354	40
Houkago Jidou Kurabu Dai Ni Friends Ueno	Midorigaoka Hon machi 4153	60
Houkago Jidou Kurabu Kids Ueno	Ueno-Tokui cho 3276	40
Houkago Jidou Kurabu Futaba	Ueno-Konya machi 3181	70
Nii Houkago Jidou Kurabu	Higashi Takakura 2055	30
Miwa Houkago Jidou Kurabu	Mita 986-1	25
Houkago Jidou Kurabu Wing Ueno	Nishi jou 114	40
Nakase Houkago Jidou Kurabu Never Land	Saimyouji 105	30
Houkago Jidou Kurabu Kaze no Oka	Yumegaoka 2-11	60
Houkago Jidou Kurabu Dai ni Kaze no Oka	Yumegaoka 6-6	60
Seiwa Nishi Houkago Jidou Kurabu	Ouchi 748	20
Seiwa Higashi Houkago Jidou Kurabu	Ida 1350	30
Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Tsuge machi 2407-10	20
Nishi Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Shindo 160	20
Mibunou Houkago Jidou Kurabu	Kawahigashi 1659-5	40
Shimagahara Houkago Jidou Kurabu	Shimagahara 4696-9	20
Ayama Houkago Jidou Kurabu Pop Corn	Baba 1045	50
Ooyamada Houkago Jidou Kurabu At Home	Hirata 25	30
Houkago Jidou Kurabu Genki Kurabu	Kirigaoka 2-266	55



Obs.:
 Se houver muitos candidatos, pode ser que não consiga a vaga.

A partir de abril, será criado um gakudou particular na região de Kume. Informações: Senshin Fukushi kai 0595-23-6587
 Maiores informações: na prefeitura, Kodomo Mirai Ka tel: 0595-22-9677, ou nas sub-prefeituras da cidade.

Cuidado! Estão aumentando os casos de rubéola! ふうしんのちゅうい

Desde julho de 2018, o número de pacientes com rubéola tem aumentando, principalmente da região de Kanto. Na província de Mie, foi registrado um aumento fora do comum.

Caso uma mulher grávida com até 20 semanas de gestação com pouca resistência contra a rubéola for infectada pelo vírus, o mesmo poderá infectar o feto e transmitir deficiências aos olhos, coração, ouvidos, etc (síndrome da rubéola congênita).

Como uma mulher que já está grávida não pode ser vacinada, o ideal seria que a vacina fosse administrada antes da gestação. E, para prevenir a transmissão da doença para as gestantes, é recomendado que as pessoas próximas se previnam com a vacinação e outros cuidados.

Não há tratamento específico para a doença. É realizado um tratamento sintomático para reduzir os sintomas como febre e inflamações nas articulações.

IMPOSTO DO MÊS こんげつ の のうぜい Imposto de seguro de saúde e imposto residencial
 ~ Até 30 de novembro Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612

Você sabe o que é Nen matsu chousei? ねんまつ ちょうせい について

Quando um funcionário é assalariado, é descontado do salário mensal, o shakai hoken e o imposto retido na fonte, que é calculado conforme a quantidade de dependente que a pessoa possui (a este processo chamamos Gensen Choushuu).

Mas, este imposto descontado do salário é apenas um valor previsto em uma tabela. No final do ano, calcula-se o valor do imposto que deveria ser recolhido e compara-se com o valor descontado mensalmente do funcionário, a diferença é o valor do imposto que deve ser devolvido ou recolhido do funcionário, a esse processo dá-se o nome de **Nen matsu chousei**.



Por que fazer o CHOUSEI (reajuste)?

- 1) – Porque a Tabela do Imposto Retido é feita para um salário que não haverá mudanças durante o ano todo, mas, na realidade um salário pode sofrer mudanças no decorrer do ano. Imposto Retido é um sistema do qual o imposto é recolhido do salário e depois pago ao governo.
- 2) – Porque quando tiver alguma alteração de dependentes ou nas deduções, o imposto descontado do salário será corrigido após a data da alteração, mas os impostos descontados nos meses anteriores não poderá ser corrigido.
- 3) – Porque o Seguro de Vida e o Seguro contra Terremoto podem ser feitos dedução no reajuste de final de ano. Dedução significa abater um determinado valor do imposto retido.

Se o seu endereço está desatualizado na firma, aproveite esta oportunidade para comunicar o endereço atual para não ter problemas quando for fazer a declaração do imposto de renda.

Despesas com Plano de aposentadoria podem ser deduzidas no Imposto de Renda

こくみんねんきん の はなし

Você pode deduzir os gastos com o plano de aposentadoria(Kokumin Nenkin), na declaração do imposto de renda.

Para fazer a dedução destes seguros sociais é necessário anexar os comprovantes de pagamento. Por isso, o escritório de aposentadoria enviou, no início de Novembro, o comprovante de pagamento 「社会保険料（国民年金保険料）控除証明書, para as pessoas que pagaram o kokumin nenkin desde 1º de janeiro a 30 de setembro, guarde com cuidado para anexar no Reajuste de Final de Ano ou na Declaração de Imposto de Renda.

As pessoas que pagaram a aposentadoria no período de 1º outubro a 31 de dezembro, pela primeira vez, neste ano, receberão o comprovante em fevereiro do próximo ano. Se você pagou a aposentadoria de outros membros da família, poderá fazer a dedução deles também em sua declaração de imposto de renda, por isso, guarde os comprovantes com cuidado.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Hoken nenkin ka Tel 0595-22-9659

Comunicado de retirada de documento ほんにん うち せいど

Honin Tsuchi Seido é um sistema que comunica o dono do documento quando o atestado de residência for retirado por um procurador ou uma terceira pessoa.

Com este sistema o dono do documento poderá ter conhecimento de retirada de documento indevida e prevenir o uso irregular de seus dados pessoais.

Para isso é necessário fazer um registro na prefeitura, seção jumin ka. As pessoas que tem endereço registrado, registro no anexo do koseki (japoneses) e koseki tohon registrado, inclusive koseki desvinculado, na cidade de Iga, podem fazer o registro. O registro terá validade por 3 anos.

A retirada dos seguintes documentos serão comunicados: Atestado de residência (inclusive os desvinculados da cidade), koseki. (vigora no dia seguinte ao registro).

Será comunicado data de expedição, tipo de documento, quantidade de documento, tipo de solicitante (procurador ou terceiro).

Novembro – mês de prevenção do abuso infantil 11がつ は じどう ぎゃくたい ぼうし すいしん げっかん

Abuso infantil, são os atos praticados pelos pais ou responsáveis à criança ou o adolescente, que causam danos físicos ou psicológicos, impedindo que a criança tenha um desenvolvimento saudável.

Denunciar o abuso infantil é obrigação do cidadão.

Para proteger as crianças do abuso infantil, os adultos, ao perceberem um sinal de violência, devem denunciar às autoridades responsáveis, não é necessário ter provas concretas. Será mantido sigilo quanto ao conteúdo da denúncia e o nome da pessoa que fez a denúncia.

Abaixo alguns atos praticados em crianças, que são considerados abuso infantil:

- **Abuso Físico:** Espancar, chutar, derrubar do alto, bater em algum lugar, sacudir com força, provocar queimaduras, afogar, etc
- **Abuso Sexual:** Prática de ato sexual com criança ou brincadeira sexual, deixar que a criança presencie o ato sexual, utilizar a criança para pornografia infantil, etc
- **Negligência:** Deixar presa em casa, não dar alimentação, não cuidar da higiene, deixar dentro do carro sozinha, não levar ao médico quando está doente, etc
- **Violência Psicológica:** Ameaçar com palavras ou xingamentos, ignorar, discriminação entre irmãos, deixar que a criança presencie violência entre familiares (violência doméstica), etc.

Informações: Na prefeitura seção Kodomo Mirai Ka Tel: 0595-22-9609, Iga shi Jidou Soudan jo Tel: 0595-24-8060, na polícia seção Seikatsu Anzen ka tel 0595-21-0110



Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 27 de novembro (ter) das 13:00 às 14:30
18 de dezembro (ter) das 13:00 às 14:30

【Local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (gratuito)

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 29 de novembro (qui) das 13:00 às 14:30
20 de dezembro (qui) das 13:00 às 14:30

【Local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

◎ Escolher uma clínica médica para consultá-lo sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?
1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Novembro

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Não há consultas para área de pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami Nabari	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami Nabari	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami Nabari	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami Nabari	29 Nabari	30 Shimin	

Atendimento:
【Hospital Shimin e Nabari】
Dias da semana
das 17:00 até 8:45 do dia seguinte
Sábados, domingos e feriados
de 8:45 até 8:45 do dia seguinte
【Hospital Okanami】
Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte
Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte
Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte
* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111
【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135
【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-4199-22, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい せんたー

O centro "Iga shi Tabunka Kyousei Center" é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar <にほんご 教室 & 学習 支援 教室>



Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Também, é importante que as crianças frequentem a escola japonesa. Aqui você encontrará suporte. Vamos estudar juntos!

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:30 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629

Variedades <そうだんいん だより>

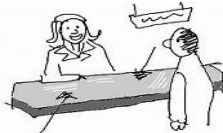
★ Balcão de expedição de documentos da prefeitura no centro da cidade

まちなか さーびすかうんたー

Devido a mudança de local da prefeitura, a partir de 4 de janeiro de 2019, alguns documentos poderão ser expedidos no Haitopia 2º andar

Haverá um balcão de atendimento para expedição de documentos como o atestado de residência (JUUMIN HYOU) e outros.

Maiores informações: Ueno shisho, seção shinkou ka tel 0595-22-9633



★ Caderneta de remédio

おくすりてちょう いっさつ うんどう

Desde ano 2016, na cidade de Iga, as farmácias estão utilizando o sistema de anotações dos medicamentos receitados pelos médicos em uma caderneta chamada "Okusuri Techo", em japonês. Através deste sistema, o médico, dentista, farmácia, enfermeira, assistente social e outros

profissionais podem ter conhecimento e dar as dicas necessárias para uma vida saudável.

Atualmente, algumas pessoas tem mais de uma caderneta de remédio, por isso, as entidades de saúde pedem para que mantenham somente uma caderneta.

Pedimos a colaboração de todos para ajuntar os dados em uma caderneta só.

Após o grande terremoto Higashi Nihon, perceberam que haviam muitas pessoas que perderam seus remédios com o tsunami e tampouco sabiam o nome do medicamento que estava usando. Nesta ocasião, os voluntários da área de saúde, se lembraram que no "Okusuri techo" havia um histórico dos medicamentos, alergia e outros e começaram um movimento de utilização do kusuri techo.

Tenha uma só caderneta de remédio e leve sempre que for ao médico.

★ Curso de culinária brasileira

ぶらじるりょうり&ぶんか

Gostaria de aprener uma deliciosa comida brasileira.

Menu: Nhoque, coxa de frango assado, salada verde, mousse de maracujá

Dia: 02 de dezembro

Hora: 10:00 as 14:00 horas

Local: Fureai Plaza 4 andar (Iga shi Ueno naka machi 2976-1)

Instrutora: Nhilza Souza

Taxa: Associado 700 yens; não associado 1,000 yens, crianças 500 yens

Trazer: Avental, máscara e lenço de cabeça.

Forma de inscrição: Por telefone ou e-mail. No período de 15 a 30 de novembro.

Maiores informações: Iga shi Kokusai Kouryuu Kyokai tel 0595-22-9629 de 9:00 até 16:30

